



Tuarastyl Vleinoil

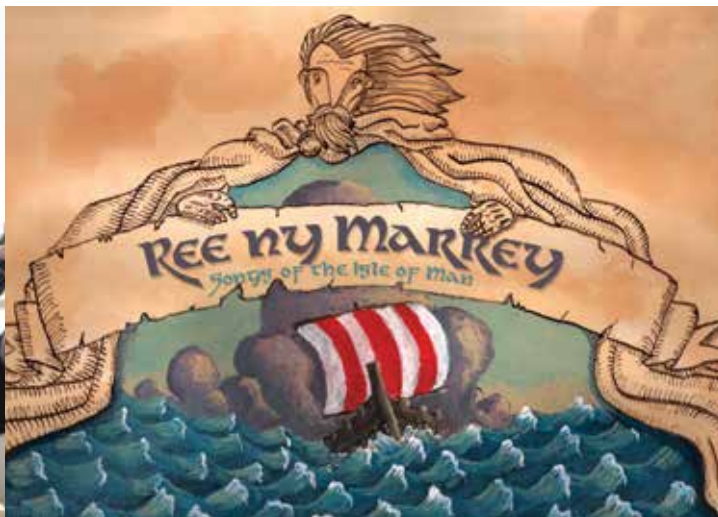
ANNUAL REPORT 2019/2020

of the Manx Heritage Foundation
trading as Culture Vannin

*Undinys Eiraght Vannin ta dellal
fo'n ennym Culture Vannin*

Incorporating the report
of the Gaelic Broadcasting
Committee

*Goaill stiagh tuarastal y Ving
Ymskeaylley Ghaelgagh*



Our year in numbers

Nyn vlein ayns earroyn

OUR MOST POPULAR FILM
ONLINE HAD OVER

1 million
views during the year

EXISTING FILMS:
The Secret 1800s Bank
Vault in Castletown **1,023,828** views

NEWLY UPLOADED:
The Isle of Man's first
UFO sighting? **3,067** views

ON FACEBOOK:
Chibbyr Vreeshey:
St. Bridget's Well at the Nunnery **20,600** views

Videos added to YouTube



200 videos newly uploaded
(making a total of 652
videos now available)

1,546,477 views

158,827
hours of viewing

3,648 followers to our main Culture Vannin Twitter account,
with 1,598,000 impressions

224 new audio files
have been released
on SoundCloud
(total of 522 now
available)

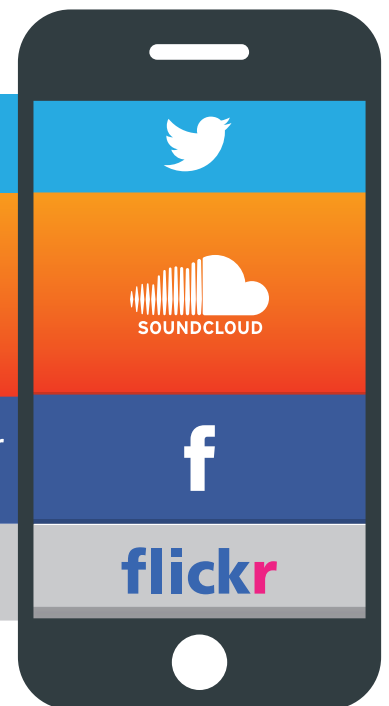
Listens in the past year:
Over **10,100**
+3,522 on BandCamp
=13,600

#culturevannin



19% increase in Likes on our
main Facebook page

323 images released
on Flickr



Across our accounts:

Facebook
14,444 combined likes of pages and
members of groups on Facebook

Twitter
7,698 total followers on Twitter
across three accounts



Contents

03 SOME WORDS FROM OUR CHAIR

05 WHO WE ARE AND WHAT WE DO

07 DEVELOPMENT WORK
SOME HIGHLIGHTS

10 A SUCCESS STORY FOR OUR
MANX YEAR RESOURCES

11 GRANTS

13 #TREISHT2020 PROJECTS
- RE-PURPOSING GRANTS FROM
CANCELLED EVENTS

15 RBV AWARDED TO STEPHEN MILLER

18 GAELIC BROADCASTING
COMMITTEE REPORT

Cooishyn sthie

04 GOAN VEIH'N CHAAIRLIAGH AIN

06 QUOI TA SHIN AS CRE TA SHIN JANNOO

08 OBBYR VISHEE
PAART DY HALLEEYN CRONNAL

10 VA COURYN Y VLEIN VANNINAGH
AIN DY MOOAR SOIT JEU

12 TOYRTYSSYN

14 SHALLEEYN #TREISHT2020
AA-USAL TOYRTYSSYN VEIH
TAGHYRTYSSYN SCRYSSIT

16 RBV CURRIT DA STEPHEN MILLER

18 TUARASTYL Y VING
YMSKEAYLLEY GHAELGAGH

Some words from our Chair



This is my fourth statement in the annual report and financial statements of Culture Vannin.

Again achievement is what shines out from the annual report's outline of the development work, projects, grants and other activity. This achievement is built on the strong partnership of Culture Vannin with our wonderful cultural community, the "volunteer cultural aficionados" as I described them last year, those whose knowledge, expertise, and enthusiasm is irreplaceable.

But collaboration now goes way beyond this partnership. For instance, Manx Radio shares our video content on its vision portal, and works together with us for Gaelic broadcasting. Gef the Mongoose has used Culture Vannin content for perhaps a different audience. Lloyds Bank have piloted our cultural awareness programme. Furthermore, Culture Vannin works with the Advisory Teacher for the Manx Curriculum to provide in-service teacher training, as well as resources, and partnering for activity like the Manx Folk Awards, the Manx Language Network (Jeebin) and the Bree (youth music movement) workshop weekends. It has also developed its working relationships with the Visit Isle of Man team at Enterprise, the UNESCO Biosphere and Building Conservation teams at Environment, Food and Agriculture, the Creative Industries workstream within British Irish Council, Manx National Heritage, Isle of Man Post Office, and various parts of the Cabinet Office.

The physical presence of the Cultural Centre in St Johns, and the virtual presentation of the Island's cultural heritage online, both continue to extend their content and reach, as the infographics in this report show. This year one focus was preparation for the 75th anniversary of Victory in Europe (VE) Day. In particular, James Franklin produced edits of Charles Guard's films, working with Jo Callister and with Manx Radio's Alex Brindley, to make many Culture Vannin educational videos as widely available as possible. I believe these were particularly helpful for those home-schooling during the COVID-19 lockdown.

Another wonderful project this year is Mann's Green Footsteps, Sarah Mercer's internship project, which explores how the climate crisis is affecting our culture and what it may mean for themselves, their families and their communities. This included an app, Manannan's Charms, which weaves Manx folklore into a tale of helping our Island flourish and our relationship with the environment grow.

The year ended with the re-purposing of some grant and development money from cancelled events during the COVID-19 lockdown for #treisht2020 projects. The creative and cultural output produced is available online for free – for instance music tutorials and electronic backing tracks to benefit learners of all ages on the Island and around the world.

Free Manx language resources for all ages have been developed and shared on Culture Vannin social media channels, including Manx language colouring-in sheets and #bugganewatch on Facebook. But at the end of the year an announcement of Council of Europe European Charter for Regional or Minority Languages framework recognition and Royal Assent for the Manx language public service broadcasting element of the Communications Bill 2018 were still expected. A concern also arose in respect of the text which will be used in the forthcoming amended Education Act about Manx language use in the curriculum. Submissions have been made in this matter.

I remain amazed every month with everything that is going on when I read the Manx Music and Dance newsletter 'Kiaull Manninagh Jiu' which is edited by Chloe Woolley and which aims to keep our musicians, dancers and audiences on the Island and around the world connected. Particular highlights recently have been Chloe's online video tutorial for singing the first and last verses of the national anthem, a new competition on the theme of May Eve and May Day (Boaldyn) for song-writers, musicians and dancers, and regular newspaper columns. One highlight was the demonstration of the ingenuity and adaptability of our community's musicians was Rushen Silver Band's online concert including Hunt the Wren and Ellan Vannin.

But – and as every year – Culture Vannin is about more than just highlights. Rather it is about year in, year out action and, particularly, focus on collaboration to deliver joint plans like the ten year National Development Strategy for Culture and the Arts, 'Arts, culture and creativity for everyone', and the five year Manx Language Development Strategy, to maximise and extend the reach of Manx culture.

What will 2021 bring? As I wrote last year, and hope to write next year, much more achievement, and some challenge I should think, especially as our increased visibility and effectiveness in communicating the message of Manx culture means that we are under pressure to deliver even more in order to meet new demand. As before, this is best tackled through cooperation, and leadership.

The grants and buildings specific reserves are now in place and provide a cushion for whatever comes. These were superb initiatives of the Treasurer, Debi Michelson, and the Director, Breesha Maddrell. This is especially necessary as annual lottery revenue remains unpredictable and money is always short.

A special relationship has also been forged with Treasury I believe which should be helpful if lottery receipts are significantly lower because of the current public health and economic situation, and the Treasury Minister stated the following in his summing up in the 2020 emergency budget in Tynwald:

"I thank the Hon. Member of the Legislative Council, Mrs Maska for her invitation, I believe, to a dance! (Laughter) If she would let me know the time and place I will see if I can accede to that kind invitation. But both her and the Hon. Member sat next to me, Mr Thomas, allude to the problem that the arts and culture are facing at the moment. I understand there is a funding crisis in that area, and clearly this is another challenge that we will need to look at. But I am willing to discuss the problems in greater depth ... the word 'innovation' is going to have to be a solution to understanding how funding can be restored or partially restored ... Culture Vannin and the groups, and the artistic and heritage sector can find the money and means to be able to get a platform to continue on into the future, in whatever format that may look like."

In closing, continuing thanks to the Director and development officers, Hon Treasurer, board colleagues and Culture Vannin partners in the community for their dedication and commitment; and special thanks to Culture Vannin's Yn Greinneyder Adrian Cain who is continuing his career nearby after many years of glorious service and achievement for Culture Vannin and the Manx language.

And I end with a repeat of some statements in which I believe ever more passionately.

Firstly, Manx culture is valuable for its own sake, and it is also one of the essential ingredients for the Island's social and economic health.

Secondly, it shapes who we are as a nation, and provides the story we tell about ourselves to others, both nationally and internationally.

And thirdly, culture is about the doing of it, the practising of cultural activity. I hope that Culture Vannin can encourage an ever greater focus on this aspect of culture, in our community, in our economy and – very importantly – in our public service.

Mannin aboo! Manx culture for everyone who chooses to live and work in our special island, and for those who appreciate and practise it around the world!

Gura mie eu!

Chris Thomas MHK
Caairliagh, Culture Vannin

The full Chair's Statement forms part of the annual accounts

Goan veih'n Chaairliagh ain

Shoh'n chiarroo cheayrt ta mee er screeu goan-foshlee son tuarystal vleinoil as fockley-magh argidoil Culture Vannin.

Reeshtagh, she cooilleeny ta'n red s'cronnal ayns y choontey shoh jeh obbyr, shalleeyn, toyrtysyn, as jannooghyn elley y vlein. Ta'n cooilleeny shoh girree ass y pharteeas niartal t'ec Culture Vannin as y co-phobble cultooroil yindyssagh ain – ny "volunteer cultural aficionados" myr dooyrt mee roo y vlein shoh chaie, ta tushtey, schlei as jeeanid oc nagh vodmayd jannoo fegoish.

Agh ta shin gobbraghey foddey mooie jeh'n pharteeas shoh neesht. Myr sampleyr, ta Radio Vannin jeeaghyn ny videoyn ain er y Vision Portal oc, as gobbragh marin son scaalheaney ayns Gaelg. Ta Gef the Mongoose er n'yannoo ymyd jeh'n stoo ain son clashtynee elley. Va Lloyds Bank yn chield sheshaght dy phrowal yn coorse ain mychione tushtey cultooroil. Chammah's shen ta Culture Vannin gobbragh marish Ynseyder Coyrlee yn Curriculum Manninagh dy hraenal ynseyderyn noa choud's t'ad gobbragh, jannoo couryn ynsee, as cooney lhien ayns reddyn lhied as Aundyryn Kiaull Theay Vannin, Jeebin, as jerrey-shiaghtyn Bree. Ta shin myrgeeddin er niartaghey ny parteeasyn ain marish skimmee Visit Isle of Man (ta lesh Enterprise), UNESCO Biosphere, skimmeeyn Freiltys Troggalyn y Rheynt Chymmyltaght, Bee, as Eiryns, skimmee-obree son ny jeidjysyn crooagh ayns y Chooneil British-Yernagh, Eiraght Ashoonagh Vannin, Oik Postagh Ellan Vannin, as caghlaaghyn peiagh ayns Offish y Chabinet.

Ta'n Ynyd Cultooroil ayns Balley Keeill Eoin chammah's yn stoo er-linney ain ta soilshaghey eiragh cultooroil yn Ellan ny-neesht er vooadaghey yn roshtyn oc, myr ta ny caslyssyn-fyssere sy tuarystal shoh soilshaghey. Y vlein shoh va fer jeh ny shalleeyn smoo ain geddyn aarloo son y wheiggoo laa-bleaney as three-feed jeh Laa Barriaght ayns Europe. Ren James Franklin femblal paart dy filmyn liorish Charles Guard as gobbragh marish Jo Callister as Alex Brindley jeh Radio Vannin dy chur magh videoyn ynsaghtagh as skeaylley ad dy lhean. Ta mee er chlashtyn dy row ad shoh ymydoil dauseyn va gynsagh as ad glest sthie lesh COVID-19.

Va shallee yindyssagh elley y vlein shoh Mann's Green Footsteps, va jeant liorish Sarah Mercer son y challee internaght eck, as ta jeeaghyn er kys ta chennid yn emshyraght caghlaa yn cultoor ain, as cre'n eiyrtys oddagh ve er shoh son ain hene, nyn lught-thieyn, as nyn go-phobbylyn. T'eh goaill stiagh app ennyssit Manannan's Charms ta fee cliaghtaghyn Manninagh ayns skeeal noa mychione cooney lesh yn Ellan dy vishaghey, as cooney lhien hene dy hoiggal yn commeys ain lesh yn chymmyltaght.

Ec jerrey yn vlein va paart jeh'n argid ry-hoi toyrtysyn as obbyr-vishee nagh row ymyd jeant jeh kyndagh rish COVID-19 er ny usal son shalleeyn **#treisht2020**. Ta ooilley'n stoo crooagh as cultooroil t'er ve jeant nish ry-gheeddyn nastee er-linney – myr sampleyr lessoonyn kiaull as backing tracks vees jeh foays da ynseydee jeh eash erbee ayns Mannin as er feai ny cruinney.

Ta couryn-ynsee Gaelgagh son sleih jeh caghlaaghyn eash er ve jeant as currit magh er ammyryn media sheshoil Culture Vannin. T'ad shoh goaill stiagh duillagyn daaghey Gaelgagh, as #bugganewatch er Facebook. Agh ec jerrey y vlein ta shin foast jerkal rish fockley magh veih Cooncil yn Europe mychione y Chonaant mychione Glaraghyn Beggey as Ynydoil, as Coardail Reeoil er yn ayns jeh'n Clattys Eddy-Insh 2018 ta bentyn da scaalheaney theayagh Gaelgagh. Ren cooish girree mychione ynyd y Ghaelg ayns y churriculoon ayns teks yn Clattys Ynsee lhiassit ta dy heet magh dy gerrid. Ta freggyrtyr er ve currit stiagh mychione y chooish shoh.

Dagh mee ta mee goaill yindyrs er ooilley ny reddyn ta goll er tra ta mee lhaih Kiaull Manninagh Jiu, ta femblit liorish Chloe Woolley as ta kiarit dy reayll seose kianglaghyn eddyr kiaulleyderyn, daunseyryn as clashtynee er yn Ellan as er feai ny cruinney. Ta reddyn cronnal t'er ve jeant er y gherid shoh goaill stiagh video ayn ta Chloe gynsagh kys dy ghoaill yn chield verse as yn verse s'jerree jeh'n arrane ashoonagh, co-hirrey noa son screuderyn arraneyn, kiaulleyderyn, as daunseyryn soit er Oie Boaldyn as Laa Boaldyn, as collooynt reiltagh sy phabyr naight. Red elley feer chronnal va cuirrey-kiaull er-linney liorish yn Rushen Silver Band, ayn va Shelg y Dreas as Ellan Vannin er nyn gloie. Ren y cuirrey-kiaull shoh soilshaghey dy mie aghtallys as crooaght ny kiaulleyderyn sy cho-phobble ain.

Agh ta Culture Vannin jannoo foddey smoo na kuse veg dy chooishyn cronnal. T'eh jannoo reddyn car ny bleeaney, dy-chooilleey vlein, as cur tasteey er-lheh da co-obbraghey dy livrey plannyn eddyr-sheshaghtagh lhied as yn Strateysh Bishee Ashoonagh son Cultoor as ny Hellynyn, 'Ellynyn, Cultoor as crooaght son dy-chooilleey pheiaagh', as yn Strateysh son y Ghaelg, dy vooadaghey roshtyn cultoor Manninagh.

Cre nee cheet ayns 2021? Myr screeu mee y vlein shoh chaie, as myr ta mee treishteil dy screeu y vlein shoh cheet, foddey smoo dy chooilleeny, agh paart dy ghoilleedyn neesht, ta mee sheiltyn. Myr s'breoil shin ayns skeaylley tushtey jeh cultoor Manninagh, smoo ta'n yeearee er-e-hon gaase, as smoo shegin dooin jannoo dy reggyrt shen. Myr ta mee er ghra roie, ta co-obbraghey as leeideilys ny greienyn share ain cour yn obbyr shoh.

Ta tashtaghyn-argid er-lheh ry-hoi toyrtysyn as troggalys er ve soit seose dy hirveish myr clooisag noi cre erbee oddagh cheet sy traa ry-heet. V'ad shoh kiarit liorish yn Tashteyder, Debi Michelson, as yn Stiureyder, Breesha Maddrell. T'ad er-lheh ymyrghagh son dy vel yn argid ta cheet stiagh veih'n chronghyr feer chorragh, as ta argid kinjagh goan.

Ta parteeas er-lheh er ve jeant marish Tashtey yn Reiltys, red ta mee credjal vees ymydoil my vees yn cheet-stiagh veih'n chronghyr er ny leodaghey kyndagh rish stayd yn claynt theayagh as yn tarmaneys. Shoh ny dooyrt Shirveishagh yn Tashtey tra v'eh cur kione er y loayrtys echey mychione y chlaare-argidoil er-lheh ayns 2020:

"Ta mee cur booise da Oltey Onnoroil y Chooneil Slatyssagh, Mrs Maska son cuirrey mee, ta mee credjal, dy ghaunsey! (Gearaghtee) My ver ee fys dou cre'n traa as boayl nee'm jeeaghyn voddym soiaaghey jeh'n chuirrey chenjal eck. Agh ren ish as yn Oltey Onnoroil ta ny hoie er gerrey dou, Mr Thomas, gimraa yn boirey shoh t'ec ellynyn as cultoor ec yn traa t'ayn. Ta mee toiggal dy vel chennid argidoil syn ard shen, as shoh cooish elley shegin dooin jeeaghyn er. Ta mee aarloo dy haggloo mychione y chooish shoh ny sodje ... shegin da 'smooingaghtyn noa' ve ayns jeh'n eaysley er toiggal kys oddys yn cheet-stiagh v'er ny lhiassaghey, ayns ayns ny ayns y clane ... myr shen dy vod Culture Vannin as sheshaghtyn ellyn as eiraght elley geddyn yn argid t'ad feme dy hannaghtyn dy obbragh sy traa ry-heet, ayns cre-erbee yn cummey oddagh shen y ve."

Er-gerrey, baillym booise y chur reesht da'n Stiureyder as ny fir-oik vishee, yn Tashteyder, olteynyn y ving, as sheshaghtyn co-phobble elley Culture Vannin son y jeidjys as jeeanid oc. Baillym booise er-lheh y chur da Adrian Cain ta gimmeaght voind dy obbragh er-gerrey lurg ymmodee bleeaneyn dy hirveish gloyroil son Culture Vannin as y ghlare Vanninagh.

Verym kione er shoh lesh paart dy ghoan ta mee credjal ny s'jeeaney na va mee rieau.

Sy chield ynyd, ta cultoor Manninagh leaghoil er y choontey echey hene, chammah son dy vel eh ny ayns scanshoil jeh slaynt sheshoil as argidoil yn Ellan.

Sy nah ynyd, t'eh cur cummey da'n ashoon ain, as cur dooin yn skeeal shen ta shin ginsh mychione ain hene da sleih elley ayns shoh as ayns cheeraghyn elley.

Sy trass ynyd, ta cultoor mychione jannoo – cur rish jannooghyn cultooroil. Ta mee treishteil dy vod Culture Vannin greinnaghey sleih dy chur tasteey smoo da ayns shoh y chultoor, ayns y cho-phobble, ayns y tarmaneys, as – erskyn ooilley – ayns ny shirveishyn theayagh ain.

Mannin aboo! Cultoor Manninagh son dy-chooilleey pheiaagh ta beaghey as gobbragh er yn Ellan yindyssagh ain, as son oc ooilley ta cur rish eh er feai ny cruinney!

Gura mie eu!



Chris Thomas MHK
Caairliagh, Culture Vannin



Who we are and what we do

The Manx Heritage Foundation trading as Culture Vannin is a registered charity established by the Manx Heritage Foundation Act (1982). We support and promote Manx culture by partnering with the community, Government agencies and business in order to fulfil the objects of our founding legislation. Communication, education and accessibility are key to our remit, and our development work for Manx language, Manx music and dance, and online and educational resources makes sure that is possible.

We support grassroots projects through a grants scheme, and delight in how the time, knowledge, skill and enthusiasm of those involved with our culture applies a multiplier effect to what are often modest grants.

Our cultural centre

Our cultural centre in St John's houses our offices as well as an exhibition space and shop relating to Manx culture and to Tynwald in particular. Moreover, the space is used in evenings and at weekends as a venue for adult language classes, music rehearsal space for young people, and much, much more. It is a place to come to find out about Manx culture; it is a destination for our intangible cultural heritage.





Quoi ta shin as cre ta shin jannoo

Ta Undinys Eiraght Vannin, dellal fo'n ennym Culture Vannin, ny sheshaght yiaistyllagh recortyssit va currit er undin liorish Slattys Undinys Eiraght Vannin (1982). Ta shin cummal seose as cur er y hoshiaght cultoor Ellan Vannin liorish jannoo parteeassyn marish y cho-phobble, rheyynnyn Reiltys as dellalyn dy chooilleeney ny currimyn ain ta imraait sy clattys. Ta co-loayrtys, ynsaghey as roshtynys feer scanshoil ayns cooilleeney ny currimyn shoh, as ta'n obbyr ain son glare, daunsey as kiaull Ellan Vannin, marish ny couryn er-linney as cooid-ynsee ain, jannoo shicky dy vodmayd jannoo shoh.

Ta shin cummal seose shalleeyn grassroots trooid system dy hoyrtysyn, as ta shin goaill boggey ayns kys ta leagh ny toyrtysyn shoh, ta dy mennick beg, er ny mooadaghey liorish yn tushthey, schleie, jeeanid as traajeusyn ta gobbbragh dy jeidjagh son y chultoor ain.

Yn ynnyd cultooroil ain

Ta'n ynnyd cultooroil ain ayns Balley Keeill Eoin cummal offishyn, shapp, as shamyr haishbynys mychione cultoor Manninagh, as er-lheh mychione Tinvaal. Marish shen, ta'n room er ny usal syn astyr as ec yn jerrey shiaghtin cour brastyllyn Gaelgagh son sleih aasit, myr boayl da sleih aegey dy chliaghtey kiaull, as caghlaaghyn red elley. She boayl son gynsagh mychione cultoor Manninagh t'ayn, as boayl feer scanshoil son nyn eiraght cultooroil.



Some highlights

Development work

Partnerships with the community make our development work really sing!

We offer support and advice nationally and internationally, hosting visits of cultural creatives, researchers and journalists who are all interested in the exciting story of Manx language and culture. Culture is at the heart of our Island life, it's what connects us, it's how we express who we are.

This year, with support from the bona vacantia fund, we were able to embark on exciting joint projects with IOM Arts Council to celebrate Biosphere Isle of Man. For the first time, we employed a graduate intern who worked on a series of projects under the umbrella title Mann's Green Footsteps.

- ◆ We launched our Mann's Green Footsteps project and website...
- ◆ **Poetry Map:** A successful collaboration with Biosphere IOM, creating an interactive map of the Isle of Man populated with poems submitted by the public
- ◆ **Newspaper articles:** A year of monthly feature articles on Manx folklore published in the Manx Independent



◆ **Innovative films:** collaboration between Mera Royle and Brook Wassall, 'Cornaa' shortlisted in the Celtic Media Festival



◆ **Celton Manx music and dance in residential homes:** www.manxmusic.com/news_story_602496.html



◆ **Near-Nesin:** the commissioned Breton-Manx Collaboration was premiered at Yn Chruinnaght Celtic Gathering (July 2019) to a standing ovation...



◆ **A million views:** our films were watched over a million times on YouTube last year, led by 'The Secret 1800s Bank Vault in Castletown' which became the first to reach 1,000,000



◆ **Film Night:** A highly successful sell-out evening of Culture Vannin films in Peel

We published books and released music online such as:

- ◆ *Ghosts, Bugganes and Fairy Pigs*
- ◆ *A Thousand Years in Man* – new translation by Jennifer Kewley Draskau
- ◆ *A Quiet Way Song Cycle* for solo voice & piano by Patricia Cullen
- ◆ *Nollick Ghennal - Songs in Manx for Christmas*
- ◆ Manx dance instruction films (online)
- ◆ Manx music for guitar (online)



Connecting and communicating

We worked closely with partners such as:

- ◆ Department of Education, Sport and Culture, especially IOM Arts Council and the Education Improvement Service
- ◆ Department for Enterprise, especially Visit Agency and Creative Industries (Digital and Business agencies)
- ◆ Department for the Environment, Food and Agriculture: Biosphere Isle of Man
- ◆ Manx National Heritage

to deliver:

- ◆ National Development Strategy for Culture and the Arts 2017-2027
- ◆ Manx Language Strategy 2017-2021
- ◆ Building Conservation Forum, which works to identify ways in which to promote and protect the Island's historic built environment.



Obbyr vishee

paart dy halleeyn cronnal

Ta ny parteeassyn ta shin jannoo marish y cho-phobble cur bree da'n obbyr-vishee ain.

Ta shin çhebbal cooney as coyrla ayns Mannin as er feai ny cruinneey, goltagey crooderyn cultooroil, aa-ronseyderyn, as naighteyryn ta sym oc er skeeal glare as cultoor Ellan Vannin. Ta cultoor yn cree jeh bea nyn Ellan; t'eh kiangley shin cooidjagh, as cooney lhien dy hoilshaghey quoi ta shin.

Y vlein shoh ren shin jannoo ymyd jeh'n tashtey-argid bona vacantia dy ghoail ayns laue shalleeyn greesagh noa marish Coonceil ny Hellynyn dy eailaghey Biosphere Vannin. Son y chied cheayrt ren shin failley obbree tammyltagh as degree eck, ren gobbraghey er shiartanse dy halleeyn hie fo'n ennym Mann's Green Footsteps.

- Ren shin lhunney shallee as ynnyd-eggey Mann's Green Footsteps
- Kaart-çheerey Bardaght: ren shin co-obbraghey marish Biosphere IOM dy jannoo kaart-çheerey eddyr-obbragh jeh Mannin as daneyn er va currit stiagh liorish y theay
- Articleyn pabyr naight: peesh dagh mee sy Vanninagh Seyr mychione shenn chliaghtaghyn Manninagh



◆ **Filmyn noa:** va film jeant liorish Mera Royle as Brook Wassall enmyssit Cornaa teiyt son rolley giare yn Eailley Media Celtiagh



Kiaull as daunsey ayns thieyn-boandyrys er ny chummal seose liorish Celton Manx www.manxmusic.com/news_story_602496.html



◆ **Million dy hillaghy:** va ny videoyn ain jeeaghit orroo erskyn million keayrt y vlein shoh chaie. She 'The Secret 1800s Bank Vault in Castletown' va'n chied video ain dy chosney million shillee



◆ **Oie film:** oie dy ilmyn Culture Vannin ayns Purt ny Hinshey as thie lane



◆ **Neear-Nesin:** co-obbraghey Breton-Manninagh va lhunnit ec yn Chruinnaght (Jerrey Souree 2019) as va dy mooar soit jeh...



Ren shin clou lioryn as cur magh kiaull er-linney goaill stiagh:

- ◆ *Ghosts, bugganes and fairy pigs*
- ◆ *A Thousand Years in Man* – çhyndaays noa liorish Jennifer Kewley Draskau
- ◆ *Quiet Way* Kiarkyl dy arraneyn son coraa as piano liorish Patricia Cullen
- ◆ *Nollick Ghennal - Songs in Manx for Christmas*
- ◆ Filmyn ynsee daunsey (er-linney)
- ◆ Kiaull Manninagh son y guitar (er-linney)



Co-chiangley as co-loayrt

Dobbree shin marish sheshaghyn lhied as:

- ◆ Y Rheyynn son Ynsaghey, Spoyrt as Cultoor, er-lheh Coonceil ny Hellynyn as yn Çhirveish-Vishee Ynsee
- ◆ Y Rheyynn Dellalys, er-lheh Visit Agency as jeidjyssyn crooagh (corpyn bun-earrooagh as dellal)
- ◆ Y Rheyynn son yn Çhymmyltaght, Bee as Eiryns: Biosphere IOM
- ◆ Eiraght Ashoonagh Vannin

dy livrey:

- ◆ Strateysh Bishee Ashoonagh son Cultoor as ny Hellynyn 2017-2027
- ◆ Strateysh son y Ghaelg 2017-2021
- ◆ Forum son Freiltys Troggaly, ta jeeaghyn er aghtyn dy cummal seose as coadey troggaly shenaghyssagh yn Ellan.





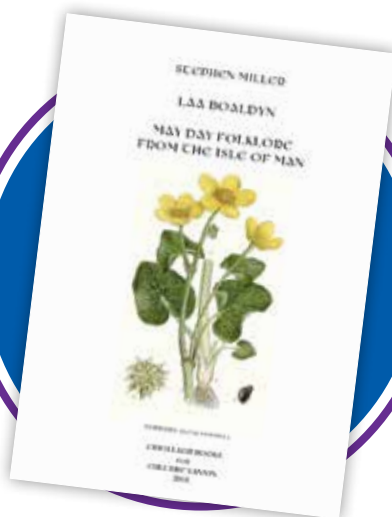
I would like
to congratulate
Culture Vannin for this
project...new hope
for us freelancers,
workers from a
creative background.

#treisht2020



A success story for our Manx Year resources

Va couryn y Vlein Vanninagh ain dy mooar soit jeu



- ◆ Our research into traditions gives the basis for...
- ◆ New short videos to make the traditions accessible, leading to...
- ◆ Use and partnership in the community e.g. by Oie Voaldyn festival, Manx Year concert, inspiring...
- ◆ More extensive research to support the development of...
- ◆ Schools resources suitable for different keystages...
- ◆ Creating demand for us to research more traditions...

- ◆ Ta'n aa-rongsaghey ain er tradishoony'n gruntal undin mie son...
- ◆ Videoy'n giarrey noa dy yannoo ny tradishoony'n roshtynagh, leeideil dys...
- ◆ Ymmyd as parteeassyn sy cho-phobble, e.g. marish feailley Oie Voaldyn, cuirrey-kiavull Manx Year, ren greinnaghey...
- ◆ Tooilley aa-rongsaghey dy chummal seose...
- ◆ Couryn-ynsee son scoillyn ta cooie da caghlaa dy keystageyn, ren...
- ◆ Cur caa dooin aa-rongsaghey tooilley tradishoony'n...

Grants

38

38 Grants were awarded during the financial year

Even a small grant award can have a huge effect when the **knowledge, skills and volunteer hours** of the community are factored in to projects.

Due to the outbreak of Covid-19, some festivals and events had to be moved online or were cancelled or postponed. Any returned grant money was re-purposed for our innovative **#treisht2020** projects which are detailed later in the report.

Developing skills and community outreach

It is important that we support the development of skills as well as new ways to reach new audiences:



- ◆ Other Island community project
- ◆ Cathedral IOM 40th anniversary exhibition
- ◆ Nelly Brennan Garden for DHSC



◆ Sophia Goulden maquette

- ◆ Isle of Pride Youth Event involving Manx bands
- ◆ Lime Mortars Symposium attendance
- ◆ Restoration of Goods Van G1 for IOMSRA
- ◆ Manx herbs and folklore workshops
- ◆ Moinjer Veggey Manx language books
- ◆ Manx Youth Bard stipend
- ◆ Marown School low whistle for folk group

Festivals and events – supporting the cultural community



Festivals and events, organised by volunteers, make for a rich and varied cultural life on our Island:

- ◆ IOM Flower Festival – literature and website
- ◆ Yn Chruinnaght Celtic Gathering festival
- ◆ Oie Voaldyn Manx fire festival
- ◆ Manx Litfest
- ◆ Shennaghys Jiu Celtic Youth festival
- ◆ Great Manx ShinDig
- ◆ Arrane son Mannin song competition



- ◆ Manx Bard – contribution towards Manx Youth Bard stipend
- ◆ Visit of storyteller to Erin Arts Centre
- ◆ Peel Carnival
- ◆ Hop tu Naa event at Jurby

Film, book and CD projects

We support our exciting creative cultural community to produce new contributions to Manx culture. This includes the work of researchers at all levels:

- ◆ Centre for Manx Studies – two volume *A New History of the IOM Vol 4*
- ◆ Book about Charlotte de la Tremouille
- ◆ Illustrations for book on 7th Earl of Derby
- ◆ David Kilgallon and Tomas Callister CD project
- ◆ St German's Cathedral choir CD
- ◆ Harp pick-up for student
- ◆ Mark E Moon travel to perform at music event
- ◆ Manx National Youth Band – film documenting their history
- ◆ Jinny the Witch and the Magic tunnel bilingual book



- ◆ Living with the Sea book
- ◆ Ballure book
- ◆ Poetry of Simon Maddrell
- ◆ Film about history of LGBTQ+ rights
- ◆ Songs of Tagore in Manx and Bengali
- ◆ Manx National Youth Band 50th anniversary music commission

Toyrtyssyn

Ta tushtey, schleieyn, as ooryn arryltagh y cho-phobble cur bree mooar da toyrtyssyn cre erbee cha beg.

 38

Va 38 toyrtyssyn currit magh ayns y vlein argidoil shoh.

Kyndagh rish Covid-19, begin da paart dy eailaghyn as taghyrtysyn ve cummit er-linney, scryssit, ny lhiggit shaghey. Va argid toyrtyssyn erbee va çhyndaait dooin er ny usal reesht cour ny shalleeyn **#treisht2020** ain ta imraait ny sanmey sy tuarystal shoh.

Bishaghey schleieyn as gobbragh sy cho-phobble

T'eh feer scanshoil dooin cooney lesh sleih dy vishaghey ny schleieyn oc, chammah's feddyn saaseyn noa dy roshtyn magh dys sleih noa:



- ◆ Shallee co-phobble Other Island
- ◆ Taishbynys daaed blein jeh Cathedral IOM
- ◆ Garey Nelly Brennan son Rheynt Slaynt as Kiarail y Theay



- ◆ Maquette Sophia Goulden

- ◆ Taghyrtys Aegid Isle of Pride goaill stiagh possanyn-kiaullee Manninagh

- ◆ Co-haglym Mortar Eayll

- ◆ Jannoo Van Cooid G1 ass y noa son IOMSRA

- ◆ Brastyllyn mychione lussyn as skeealyn tradishoonagh Manninagh

- ◆ Lioaryn Gaelgagh son Moonjer Veggey

- ◆ Bardagh Manninagh – argid cour fail y Vardagh Aegid Manninagh

- ◆ Feddan mooar son possan kiaull theay scoill Varooney

Feailaghyn as taghyrtysyn – cummal seose y co-phobble cultooroil



Ta feailaghyn as toyrtyssyn, reaghit liorish arryltee, jannoo bea cultooroil yn ellan ain ny s'berçhee as ny 'symoil:

- ◆ Feailley ny blaaghyn Vannin – cooid prentit as ynnyd-eggey



- ◆ Yn Chruinnaght Celtic Gathering



- ◆ Feailley aile Oie Voaldyn

- ◆ Manx Litfest

- ◆ Feailley aegid Celtiagh Shennaghys Jiu

- ◆ Great Manx ShinDig

- ◆ Co-hirrey kiaulleeaght Arrane son Mannin



- ◆ Bardagh Manninagh – argid cour fail y Vardagh Aegid Manninagh

- ◆ Skeealeyder hug shilley er Ynnyd Ellynyn Phurt Çhiarn

- ◆ Carnival Phurt ny Hinshey

- ◆ Taghyrtys Hop tu Naa ayns Jurby

Shalleeyn film, lioar, as CD

Ta shin cummal seose yn co-phobble cultooroil croagh as greesagh ain dy chur lesh reddyn noa dys cultoor Manninagh:

- ◆ Y Laare Studeyras Manninagh – *A New History of the IOM Vol 4*

- ◆ Lioar mychione Charlotte de la Tremouille

- ◆ Jallooyn son lioar mychione yn çhiaghtoo Eearley Derby

- ◆ Shallee CD liorish David Kilgallon and Tomas Callister

- ◆ CD liorish choir Keeill Charmane

- ◆ Pick-up son claaasagh son studeyr

- ◆ Mark E Moon dy hroailt as cloie ec taghyrtys kiaullee

- ◆ Film mychione shennaghys y Manx National Youth Band

- ◆ Jinny y Wuitçh as y Thollane Obbee – lioar ayns Gaelg as Baarle



- ◆ Beaghey marish y cheayn

- ◆ Lioar mychione Ballure

- ◆ Daneyn Simon Maddrell

- ◆ Film mychione shennaghys cairyn LGBTQ+

- ◆ Arraneyn Tagore ayns Gaelg as Bengali

- ◆ Peesh dy chiaull oardrit son 50 bleaney jeh'n Manx National Youth Band

#treisht2020 projects

- re-purposing grants from cancelled events



In response to the urgent need to provide projects for cultural and creative self-employed workers during the Covid-19 public health situation, officers and board members worked together to develop the #treisht2020 projects. Both the sense of purpose and the financial reward that projects and commissions would bring were considered essential in keeping people actively engaged with Manx culture and, in some cases, small businesses open.



*treisht means
trust, hope or confidence in Manx*



Thank you for running these projects; it means a lot to the island's creatives and we look forward to seeing the outcomes.

Shalleeyn #treisht2020

aa-usal toyrtysyn veih taghyrtysyn scryssit

Kyndagh rish çhennid slaynt theayagh Covid-19, va feme er shalleeyn son obbreeyn crooagh as cultooroil ta gobbragh daue hene, dy chooney lhieu cummal seose ad hene. Dy reggyrt yn feme shoh ren fir-oik as olteynyn bing Culture Vannin gobbragh ry-cheilley dy chur ny shalleeyn #treisht2020 er y hoshiaght. Ren ny shalleeyn cur leagh argidoil da ny hobbreeyn shoh as cur ard-oyr da'n obbyr oc. V'ad chammah's shen feer scanshoil ayns cooney lesh sleih dy hannaghtyn dy ghoail ayns ayns cultoor Manninagh, as ny cheayrtyn cooney lesh businessyn begghey dy hannaghtyn foshlit.

RBV awarded to Stephen Miller

The Reih Bleeaney Vanannan award for 2020 recognised the scholarship and dedication to Manx folklore and culture of Stephen Miller.

A dedicated researcher into Manx folklore, folksong, and folk dance, as well as the figures and collectors involved with the Celtic revival, Stephen's time, energy and expertise working on precious archives in the Manx Museum and beyond for over forty years have resulted in an extremely impressive body of work in the field of Manx and Celtic Studies which he continues to share freely online, in print and in person.

An early adopter of technology, Stephen's work has been made available to others on his Chiollagh Books website, by monthly contribution of his research to the Kiaull Manninagh Jiu Manx Music and Dance Newsletter, within the Ballaugh Heritage Trust newsletter, as well as through his own publications and public talks. He remains someone determined to tease remarkable stories relating to Manx cultural and social history out of the archives in order to bring life to some of the key characters who have shaped our Island, to understand what their focus was in terms of collecting, recording or promoting Manx culture, and to share his findings with other researchers.

Stephen grew up in the Island, and went on to gain a BA in History and an MA in Folk Life Studies from the University of Leeds. Much of his working life was spent attached to various universities, and he has lectured on folklore and folk life. Most recently, his work has taken him to Austria, where he worked at the Austrian Academy of Sciences on the Austrian Academy Corpus as well as teaching at the University of Vienna.

In spite of being based away from the Island, he has been a frequent visitor, collecting oral history reminiscences from people during some trips, walking the hills during others, but, in the main, camping out in the national archives, painstakingly transcribing, collating and generally making sense of old letters, notebooks and other collected papers.

His interest in Manx folklore encouraged him to transcribe and re-print such important works as William Cashen's Manx Folk-Lore and John Rhys's Manx Folklore and Superstitions, keeping important texts accessible to new audiences. His transcriptions of letters and documents, his tracing of informants and collectors through census material, all of this work has helped a better understanding of the work of various waves of Manx antiquarian and cultural revival and interest.



2020 marks the 25th anniversary of Stephen's Chiollagh Books website making it one of the longest running websites in the field of Celtic Studies. As well as works mentioned above, the series also includes reprints of Clague's Manx Reminiscences, Roeder's Manx Notes and Queries, Skeealyn Cheeil-Chiollee: Manx Folk Tales, as well as two editions of Mona Douglas' Collected Writings on Manx Folk Dance and Song. The Manx Notes series on the website now stands at an impressive 410 entries.

His research has been published in national and international journals such as Béaloideas, Béascna, Folklore, Folk Music Journal, Isle of Man Studies, Northern Scotland, Proceedings of the Isle of Man Natural History and Antiquarian Society, Review of Scottish Culture, Studia Japonica Celtica, Zeitschrift für celtische Philologie, among others. Stephen has been invited to share his research at prestigious institutions such as Cecil Sharpe House in London.

Nominations for the award singled out his 2019 collaboration with Culture Vannin on the production of 'a beautiful edition of Karl Roeder's Manx Notes & Queries, Ghosts, Bugganes & Fairy Pigs', which they described as 'his most sumptuous offering so far.' 'It's fascinating and addictive', commented one proposer, 'his knowledge of the material is acknowledged as second to none', noted another.

Without Stephen's research and, most importantly, his generosity in sharing what he finds, Manx Studies and Manx culture would not be the same today.

For more information, check out Stephen's website: chiollaghbooks.com

RBV currit da Stephen Miller

Ta Stephen ny aa-ronseyder feer jeidjagh er skeealaght, kiaulleaght, as daunsey Manninagh, chammah's er persoanyn as çhymseyderyn bentyn da'n aa-vioghey Celtiagh. Rish ny smoo na daeed blein t'eh er n'yannoo ymmyd

jeh'n traa as tushtey echey dy ronsaghey tashtaghyn-recortys ayns Thie Tashtee Vannin as buill elley. T'eh er chur magh cooid voar dy scoillaraght mychione cooishyn Manninagh as Celtiagh, as er rheynt eh ooilley dy seyr er-linney, ayns prent, as ayns persoan.

Ren Stephen dy moghey goaill er dy yannoo ymmyd jeh technology. T'eh rheynt yn obbyr echey er e ynnyd-eggey hene, Çhiollagh Books, ayns screeuyn naight meeoil Kiaull Manninagh Jiu, ayns screeuyn naight Treisht Eiraght Balley ny Loghey, as y chooid chlout as loayrtysyn echey hene. T'eh foast feer jeean er shirrey ayns ny tashtaghyn-recortys son skeealyn symoil mychione cultoor as shennaghys sheshoil Manninagh dy hoilshaghey persoanyn er-lheh t'er ghoail ayns ayns cummey yn ashoon ain, as dy hoiggal cre'n ayns v'oc ayns çhymysagh, recortey as cur er-y-hoshiaght cultoor Manninagh. T'eh rheynt yn scoillaraght echey marish aa-ronseyderyn elley.

Va Stephen troggit ayns Mannin. Hooar eh BA ayns Shennaghys, as MA ayns Folk Life Studies ec Olloo-scoill Leeds. T'eh er cheau yn chooid smoo jeh'n vea echey gobbragh son caghlaa dy olloo-scoillyn, as t'eh er n'yannoo loayrtysyn mychione skeealaght as aghtyn beaghee tradishoonagh. V'eh ayns Austria er y gherrid raad ren eh gobbragh ec Academy Austrianagh ny Sheanseyn er Corpus yn Academy Austrianagh, as gynsagh ec Olloo-scoill Vienna.

Ga dy vel yn obbyr echey freayll eh ersooyl veih'n ellan son y chooid smoo, ta Stephen dy mennick çhyndaa reesht dys shoh. Ny cheayrtyn t'eh çhymysagh shennaghys loayrit, ny shooyl ny crink, agh ny s'menckey t'eh taaghey yn tashtey-recortys raad t'eh jannoo mac-screeuyn, aa-hymysagh, as gheddyn y keeayl jeh shenn screeuyn, loaryn-screeuuee, as pabyryn elley.

Ren y jeeanid echey son tradishoonyn Manninagh greinnaghey eh dy yannoo mac-screeuyn jeh loaryn scanshoil lhied as William Cashen's Manx Folk-Lore as Manx Folklore and Superstitions liorish John Rhys, as aa-phrental ad son lhaideryn noa. Liorish jannoo

coppeeyn jeh laue-screeuyn as documentyn scanshoil, as cur enney er çhymseyderyn as insheyderyn ayns earrooynt-theay, t'eh er chooney lhien geddyn toiggal share jeh ny caghlaaghyn tonn dy yeeanid er shennaghys as aa-vioghey cultooroil Manninagh.

Ta quieg bleeaney as feed er n'gholl shaghey neayr's ren Stephen cur ynnyd-eggey Çhiollagh Books er undin, as t'eh myr shen fer jeh ny buill shinney er yn eddyr-voggyl ta bentyn rish studeyryssyn Celtiagh. Chammah's ny loaryn imraait heose, t'eh er aa-phrental Manx Reminiscences liorish John Clague, Manx Notes and Queries liorish Carl Roeder, Skeealyn Cheeil-Chiollee: Manx Folk Tales, as daa chur-magh jeh Collected Writings on Manx Folk Dance and Song Vona Douglas. Ta'n nish ny smoo na 410 entreilysyn ayns Manx Notes er yn ynnyd-eggey.

Ta'n aa-ronsaghey echey er ve clouit ayns earish-loaryn ayns ymmodde çheeraghyn, goaill stiagh Béaloideas, Béascna, Folklore, Folk Music Journal, Isle of Man Studies, Northern Scotland, Proceedings of the Isle of Man Natural History and Antiquarian Society, Review of Scottish Culture, Studia Japonica Celtica, Zeitschrift für celtische Philologie, as ymmodde elley. Ta Stephen er ve cuirrit dy rheynt yn aa-ronsaghey echey ec buill lhied as Cecil Sharpe House ayns Lunnin.

Ren adsyn hug stiagh e ennym son yn aundyr jannoo imraa er-lheh jeh'n 'chur-magh aalin jeh Manx Notes & Queries, Ghosts, Bugganes & Fairy Pigs liorish Karl Roeder' va currit magh ayns 2019 ayns parteeas marish Culture Vannin. Dooyrt fer jeu dy row eh 'yn cur-magh s'berçhee echey foast' as 'symoil erskyn towse, as doillee dy chur sheese'. Dooyrt fer elley 'cha nel fer erbee elley seose rish son tushtey jeh'n vun-stoo.'

Fegooish yn obbyr echey, as marish shen, e feoilys ayns rheynt messyn e aa-ronsaghey, cha beagh Studeyrysyn Manninagh as cultoor Manninagh sy stayd vie t'ad ayn nish.

Son tooilley fysseree, gow dys ynnyd-eggey Stephen: chiollaghbooks.com



We inspire young people
to embrace Manx culture



Gaelic Broadcasting Committee Report

The Gaelic Broadcasting Committee's budget has come directly from Culture Vannin for some years now, but the full functions of the committee will not be transferred to the organisation until communications legislation is passed.

During the year, the membership of the Committee consisted of Adrian Cain (Chair), Bob Carswell, Phil Gawne and James Harrison. Dr Breesha Maddrell's membership lapsed in March 2019, and the committee thank her for her service. She has agreed to continue to be in attendance at meetings until the new structures are in place. Other members have had their terms of office extended until that new legislation has been passed.

The main focus for the Committee has been to support Manx language programming and to think strategically about the future as part of the Manx Language Strategy. During the year Moghrey Jedoonee was re-branded and re-launched by Manx Radio as Goll as Gaccan and moved to an afternoon time-slot, still hosted by Phil Gawne and Simon Clarke. The programme has invited a number of guests in to the studio to share the breadth and depth of not only the Manx language community but the wider cultural community, too.

Bob Carswell continues to produce weekly news bulletins in Manx, which supports the development of new factual content in the language.

Outside of the support of the Committee, programmes such as Claare ny Gael, Jamys Jeheiney, Shiaght Laa and Traa dy Liooar appeal to different audiences, and the podcast Abbyr Shen Reesht is a valuable and accessible way of catching up with weekly Manx language programming on Manx Radio.

More attention has been given to the need to share content in



a variety of ways, including as podcasts and other downloads. Both fluent speakers and language learners of all levels enjoy the material in its original context and as a resource for teaching in classes for all ages.

The Committee looks forward to new legislation being in place so that it can meet the challenges that broadcasting faces nationally and internationally. There will continue to be more focus on digital content available online on demand, as well as the need to support the creation of new voices in Manx language broadcasting.

Tuarastyl y Ving Ymskeaylley Ghaelgagh

Ta argid y Ving Ymskeaylley Ghaelgagh er jeet jeeragh veih Culture Vannin rish paart dy vleeantyn nish, agh cha bee curymyn y Ving dy slane er nyn livrey harrish derrey vees leigh co-haggloo noa currit ayns bree.

Y vlein shoh, va olteynyn y Ving Adrian Cain (Caarliagh), Bob Carswell, Phil Gawne, as James Harrison. Ren yn traa goll shaghey er olteynys Dr Breesha Maddrell ayns Mee Veanagh y Niarree 2019, as ren y Ving cur booise jee son e shirveish. Ren ee coardail dy hannaghtyn dy heet dys chaglymyn derrey vees aght-obree noa y Ving er ny reaghey. Ta tra-a-yns-oik ny holteynyn elley er ve sheeynt magh vees y leigh noa shen ayn.

Ta ard-oyr y Ving cummal seose claareyn ayns Gaelg as kiarail cour y traa ry-heet myr aynr jeh'n Stateysh son y Ghaelg. Y vlein shoh va Moghrey Jedoonee jeant ass y noa as aa-enmyssit Goll as Gaccan liorish Radio Vannin, as scughit dys yn astyr. T'eh foast er ny leideil liorish Phil Gawne as Simon Clarke. Ta caghlaa dy ghoaldee er ve currit stiagh ayns y studio dy loayrt mychione cooishyn ta bentyn rish y cho-phobble Gaelgagh as y co-phobble cultooroil.

Ta Bob Carswell tannaghtyn dy yannoo naightyn ayns Gaelg dagh

shiaghtin, red ta cummal seose yn cur magh jeh cooishyn firrinagh noa sy ghlare.

Ta claareyn elley nagh vel er nyn gummal seose liorish y Ving, lhied as Claare ny Gael, Jamys Jeheiney, Shiaght Laa, as Traa dy Liooar tayrn stiagh clashtyneelley, as ta'n podcast Abbyr Shen Reesht mie son geddyn ny hayrnyn share jeh claareyn Gaelgagh y chhiaghtin er Radio Vannin.

Ta ny smoo dy hastey er ve currit da kys oddagh stooghyn t'er ve crooit ve skeaylit ayns aghtyn elley, lhied as podcastyn as laadaghyn-sheese. Ta chammah ynseydee noa as loayreyderyn floail goaill taitnyss ayns ny stooghyn shoh, as ta ymyd jeant jeu myr couryn-ynsee ayns brastyllyn son sleih jeh caghlaaghyn eash neesht.

Ta'n Ving treishteil dy bee y leigh noa dy gerrid currit ayns bree myr shen dy vod ee ny s'fondagh cur eddin da ny doilleeidyn t'ec ymskeaylley er feai ny cruinney ny laghyn shoh. Nee y Ving cur tastej er-lheh da croo stooghyn bun-earrooagh ta ry-gheddyn er-linney as tra t'eh laccalit, as da croo coraaghyn noa ayns ym-skeaylley Gaelgagh.



Culture VANNIN

Our cultural centre

Our cultural centre in St John's houses our offices as well as an exhibition space and shop relating to Manx culture and to Tynwald in particular. It is a place to come to find out about Manx culture; it is a destination for our intangible cultural heritage.

Yn ynnyd cultooroil ain

Ta'h ynnyd cultooroil ain ayns Balley Keeill Eoin cummal offishyn, shapp, as shamyrr haishbynys mychione cultoor Manninagh, as er-lheh mychione Tinvaal. She boayl son gynsagh mychione cultoor Manninagh t'ayn, as boayl feer scanshoil son nyn eiraght cultooroil.

Culture Vannin ♦ Fairfield House ♦ Main Road ♦ St John's ♦ IM4 3NA
Telephone: 01624 676169 ♦ Email: enquiries@culturevannin.im



S'mie lhien
Gaelg

